

que l'expression *iḍas padé* et *iḷas padé* revient exactement à celle de *iḷâyâs padé*. On en peut voir un exemple dans le texte du Sâmavêda, et Stevenson l'interprète régulièrement par « le lieu où l'on « présente l'offrande¹. » On en rencontre de plus nombreux encore dans le Rîgvêda, et je crois nécessaire d'en citer un que j'extrais d'un hymne attribué à Grîtsamada :

सुहोत्रः अग्निः प्रथमः पिता ऽइव

इळः पदे मनुषा यत् संऽइद्धः ॥

Selon Sâyana, ce texte signifie : « Lorsque fait pour être invoqué, « le feu qui est le premier, qui est comme un père, est allumé par « l'homme dans le lieu consacré de la terre; » c'est-à-dire, comme l'entend sa glose, इळायः पदे उत्तरवेद्यात्मके स्थाने « dans le lieu de « l'autel septentrional². » Peut-être traduirait-on mieux *suhôtra* par « celui à l'aide duquel on célèbre le sacrifice, le Dieu sacrificateur; » mais ce point secondaire ne changerait rien au sens de l'expression qui nous occupe. Il paraît qu'elle se retrouve dans les Brâhmaṇas avec la même valeur; car Sâyana expliquant, toujours dans le même système, l'expression *iḷas padé* par *iḷâyâḥ padé*, c'est-à-dire, *uttaravêdyâm*, « sur l'autel septentrional, » termine par cette citation : इतद्वा इळायस्पदं यदुत्तरवेदीनाभिरिति ब्राह्मणं³.

Le mot *iḍ* est encore employé seul avec le sens de *terre*, dans cette expression d'un hymne de Vasichṭha, où la coupe de Sôma,

¹ *Sanhitâ of the Sâmâ Veda*, Adhyây. I, Prap. I, Daç. 7, st. 1, p. 5; *Translat. of the Sâmâ Veda*, p. 12.

² *Rîgvêda*, Achṭ. II, 6, 2, Maṇḍal. II, 1, 10. Voyez un autre exemple de cette expression *iḷas padé*, dans un hymne de Bharadvâdja, *Rîgvêda*, Achṭ. IV, 4, 35, Maṇḍal. VI, 1, 1. On peut également citer ici un passage d'un hymne de Viçvâmitra, où *Iḷâ*,

la Terre, réputée fille de Dakcha (que la glose identifie avec le Pradjâpati ou Dieu créateur), est célébrée comme supportant le feu. (Achṭ. III, 1, 29, Maṇḍal. III, 2, 15.) Voyez, en outre, Achṭ. VIII, 4, 20, Maṇḍal. X, 8, 1; Achṭ. VIII, 8, 49, Maṇḍal. X, 12, 39.

³ *Rîgvêda*, Achṭ. VIII, 2, 21, Maṇḍal. X, 6, 2; Achṭ. VIII, 4, 20, Maṇḍal. X, 8, 1.